

1 - 29 Заполняется отправителем
To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

37) Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note		Оригинал накладной Original of the consignment note		1		40	41	42	43
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		2 3 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		7 Заявления отправителя Consignor's declarations		8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		5 6 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor		16 Место приёма Acceptance point		17	
10 Место доставки Delivery point		11		12		Станция отправления – Forwarding station Страна/Железная дорога – Country/Railway		18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS б) Линия ЦИМ CIM section через – by	
Станция назначения – Destination station Страна/Железная дорога – Country/Railway		13 Коммерческие условия – Commercial specification		14		19 № вагона – Wagon no.		48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment	
15 Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)		20 Наименование груза Description of the goods Знаки, марки : Упаковка : Груз Signs and marks : Packaging : Goods		21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes <input type="checkbox"/>		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes <input type="checkbox"/>		23 Код НХМ/ГНГ NNM/GNG code	
24 Масса (в кг) Mass in kg		26 Отметки таможен Customs endorsements		27 Ценность груза Declaration of value		29 Место переправки ² – Reconsignment point ²		30 Место и время переправки Point and time of reconsignment	
Пломбы – Seals		39 Проверка Examination		59 Код оплаты Prepayment coding		60 Маршруты – Route		61 Таможенное оформление – Customs procedures	
49 Линия Section 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы Charges		49 Линия Section 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы Charges		62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report Составлен made out by Месяц – день month – day		63 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period Код – Code от – from до – to Место – place		64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations	
64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations		65 Другие перевозчики – Other carriers Наименование, адрес – Name, address Линия – Section В качестве Status		66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier		67 Дата прибытия – Date of arrival		68 Предоставлен Made available Месяц – день – время month – day – hour	
Подпись – Signature		70 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded		69 Идентификация отправки Consignment number Страна – Country Станция – Station Перевозчик Undertaking № отправки Consignment no.		71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed	
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes <input type="checkbox"/>		Код основного ответственного лица Code for the principal		№ получения – Arrival no.		Дата, подпись – Date, signature		Дата, подпись – Date, signature	

Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

						Расчеты с отправителем – Settlement with consignor		Расчеты с получателем – Settlement with consignee		
А	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
А	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Б	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
В	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
В	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
С	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Г	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Д	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Д	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Е	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs							Всего: 95	96	97	98
							Total:			
							100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for			

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Оригинал
накладной
Original of the
consignment note

1

¹ For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 66)

2

40 41 42 43 44 45 46 47

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note

Дорожная ведомость Invoice

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax

7 Заявления отправителя Consignor's declarations 8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no. 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor 16 Место приёма Acceptance point Месяц - день - время month - day - hour 17 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section через - by 19 № вагона - Wagon no. 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

10 Место доставки Delivery point 11 12 Станция назначения - Destination station Страна/Железная дорога - Country/Railway 13 Коммерческие условия - Commercial specification 14 15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Other information (non-binding on the carrier)

Станция отправления - Forwarding station Страна/Железная дорога - Country/Railway 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section через - by 19 № вагона - Wagon no. 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes Число мест No. of packages 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса (в кг) Mass in kg 26 Отметки таможни Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 39 Проверка Examination

20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes Число мест No. of packages 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса (в кг) Mass in kg 26 Отметки таможни Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 39 Проверка Examination

Table with columns for Line Section (A, B), 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 Сборы Charges

59 Код оплаты Prepayment coding 60 Маршруты - Route 61 Таможенное оформление - Customs procedures 62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report Составлен made out by Месяц - день month - day

29 Место переперевозки Reconsignment point 30 Место и время переперевозки Point and time of reconsignment 63 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place

63 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place

64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address Линия - Section В качестве Status

64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address Линия - Section В качестве Status

66 а) Договорный перевозчик - Contractual carrier 67 Дата прибытия - Date of arrival 68 Предоставлен Made available Месяц - день - время month - day - hour 69 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station

68 Предоставлен Made available Месяц - день - время month - day - hour 69 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station

Подпись - Signature б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes 70 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded Код основного ответственного лица Code for the principal

70 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded 71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt Перевозчик Undertaking № отправки Consignment no. 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed Дата, подпись - Date, signature

Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

						Расчеты с отправителем – Settlement with consignor		Расчеты с получателем – Settlement with consignee		
А	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
А	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Б	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
В	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
В	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
С	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Г	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Д	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Д	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Е	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs							Всего: 95	96	97	98
							Total:			
							100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for			

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Дорожная
ведомость
Invoice

2

¹ For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем
To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

3

40 41 42 43
44 45 46 47

37 Накладная ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS Consignment Note

Лист выдачи груза (СМГС)
Arrival note/Customs (CIM)

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.
Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)
Consignor (name, address, country)
2
3
4
5
6
7 Заявления отправителя
Consignor's declarations
8 Ссылка отправителя/№ договора
Consignor's reference/Contract no.

Электронная почта – E-mail
Тел. – Tel.
Факс – Fax

Подпись
Signature

Получатель (Наименование, адрес, страна)
Consignee (name, address, country)

9 Документы, приложенные отправителем
Documents attached by the consignor

16 Место приёма
Acceptance point
Месяц – день – время
month – day – hour
17

10 Место доставки
Delivery point
11
12
13 Коммерческие условия – Commercial specification
14
15 Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)

Станция назначения – Destination station
Страна/Железная дорога – Country/Railway

Станция отправления – Forwarding station
Страна/Железная дорога – Country/Railway

18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing
a) СМГС – SMGS
b) Линия ЦИМ
CIM section
через – by

19 № вагона – Wagon no.
48 Масса груза после перегрузки
Mass after transhipment

20 Наименование груза
Description of the goods
21 Необычная отправка
Exceptional consignment да yes
22 РИД/Приложение 2 к СМГС
RID/SMGS Appendix 2 да yes
23 Код НХМ/ГНГ
NHM/GNG code
24 Масса (в кг)
Mass in kg

Знаки, марки : Упаковка : Груз
Signs and marks : Packaging : Goods
Число мест
No. of packages

26 Отметки таможи
Customs endorsements
27 Ценность груза
Declaration of value

39 Проверка
Examination

Пломбы – Seals

49 Линия Section
50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы Charges

59 Код оплаты
Prepayment coding
60 Маршруты – Route

61 Таможенное оформление – Customs procedures

62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS formal report
Составлен made out by
Месяц – день
month – day

29 Место переправки² – Reconsignment point²
30 Место и время переправки
Point and time of reconsignment
31 Место и время переправки
Point and time of reconsignment

63 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period
Код – Code от – from до – to Место – place

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations
65 Другие перевозчики – Other carriers
Наименование, адрес – Name, address
Линия – Section
В качестве Status

66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier
67 Дата прибытия – Date of arrival
68 Предоставлен
Made available
Месяц – день – время
month – day – hour
69 Идентификация отправки
Consignment number
Страна – Country
Станция – Station
Перевозчик Undertaking
№ отправки Consignment no.

Подпись – Signature
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail да yes
Код основного ответственного лица
Code for the principal

70 Дата заключения договора перевозки
Date contract concluded
71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt
28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed

Дата, подпись – Date, signature

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations
65 Другие перевозчики – Other carriers
Наименование, адрес – Name, address
Линия – Section
В качестве Status

66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier
67 Дата прибытия – Date of arrival
68 Предоставлен
Made available
Месяц – день – время
month – day – hour
69 Идентификация отправки
Consignment number
Страна – Country
Станция – Station
Перевозчик Undertaking
№ отправки Consignment no.

Подпись – Signature
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail да yes
Код основного ответственного лица
Code for the principal

70 Дата заключения договора перевозки
Date contract concluded
71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt
28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed

Дата, подпись – Date, signature

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations
65 Другие перевозчики – Other carriers
Наименование, адрес – Name, address
Линия – Section
В качестве Status

66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier
67 Дата прибытия – Date of arrival
68 Предоставлен
Made available
Месяц – день – время
month – day – hour
69 Идентификация отправки
Consignment number
Страна – Country
Станция – Station
Перевозчик Undertaking
№ отправки Consignment no.

Подпись – Signature
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail да yes
Код основного ответственного лица
Code for the principal

70 Дата заключения договора перевозки
Date contract concluded
71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt
28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed

Дата, подпись – Date, signature

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations
65 Другие перевозчики – Other carriers
Наименование, адрес – Name, address
Линия – Section
В качестве Status

66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier
67 Дата прибытия – Date of arrival
68 Предоставлен
Made available
Месяц – день – время
month – day – hour
69 Идентификация отправки
Consignment number
Страна – Country
Станция – Station
Перевозчик Undertaking
№ отправки Consignment no.

Подпись – Signature
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail да yes
Код основного ответственного лица
Code for the principal

70 Дата заключения договора перевозки
Date contract concluded
71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt
28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed

Дата, подпись – Date, signature

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations
65 Другие перевозчики – Other carriers
Наименование, адрес – Name, address
Линия – Section
В качестве Status

66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier
67 Дата прибытия – Date of arrival
68 Предоставлен
Made available
Месяц – день – время
month – day – hour
69 Идентификация отправки
Consignment number
Страна – Country
Станция – Station
Перевозчик Undertaking
№ отправки Consignment no.

Подпись – Signature
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail да yes
Код основного ответственного лица
Code for the principal

70 Дата заключения договора перевозки
Date contract concluded
71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt
28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed

Дата, подпись – Date, signature

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations
65 Другие перевозчики – Other carriers
Наименование, адрес – Name, address
Линия – Section
В качестве Status

66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier
67 Дата прибытия – Date of arrival
68 Предоставлен
Made available
Месяц – день – время
month – day – hour
69 Идентификация отправки
Consignment number
Страна – Country
Станция – Station
Перевозчик Undertaking
№ отправки Consignment no.

Подпись – Signature
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail да yes
Код основного ответственного лица
Code for the principal

70 Дата заключения договора перевозки
Date contract concluded
71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt
28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed

Дата, подпись – Date, signature

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations
65 Другие перевозчики – Other carriers
Наименование, адрес – Name, address
Линия – Section
В качестве Status

66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier
67 Дата прибытия – Date of arrival
68 Предоставлен
Made available
Месяц – день – время
month – day – hour
69 Идентификация отправки
Consignment number
Страна – Country
Станция – Station
Перевозчик Undertaking
№ отправки Consignment no.

Подпись – Signature
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail да yes
Код основного ответственного лица
Code for the principal

70 Дата заключения договора перевозки
Date contract concluded
71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt
28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed

Дата, подпись – Date, signature

<p>101 Отметки перевозчика – Carrier's remarks</p>	<p>105 Уведомление о прибытии груза – Information that cargo has arrived</p>
<p>106 Выдача груза – Delivery of cargo</p>	

<p>102 Удлинение срока доставки – Extension of transit period</p>	
<p>Станция – Station</p> <p>Задержка из-за – Delay due to</p> <p>от – from час – time</p> <p>до – to час – time</p>	<p>Станция – Station</p> <p>Задержка из-за – Delay due to</p> <p>от – from час – time</p> <p>до – to час – time</p>
<p>103 Отметки о передаче груза – Remarks arising upon handover of the cargo</p>	

103.1	103.2	103.3	103.4
103.5	103.6	103.7	103.8
103.9	103.10	103.11	103.12

<p>104 Отметки о проследовании пограничных станций – Indication that train has passed border station</p>			
104.1	104.2	104.3	104.4
104.5	104.6	104.7	104.8
104.9	104.10	104.11	104.12

<p>¹Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.</p>	<p>Лист выдачи груза (СМГС) Arrival note/ Customs (CIM)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">3</p>	<p>¹For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignee of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.</p> <p>²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM SMGS traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.</p>
--	---	---

1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 66)

4

37) Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note		Дубликат накладной Duplicate of the consignment note		40	41	42	43
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax		7 Заявления отправителя Consignor's declarations		8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax		9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor		16 Место приёма Acceptance point		17	
10 Место доставки Delivery point		11		12		Станция отправления - Forwarding station Страна/Железная дорога - Country/Railway	
Станция назначения - Destination station Страна/Железная дорога - Country/Railway		13 Коммерческие условия - Commercial specification		14		18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing а) СМГС - SMGS б) Линия ЦИМ CIM section через - by	
15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Other information (non-binding on the carrier)		19 № вагона - Wagon no.		48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment			
20 Наименование груза Description of the goods Знаки, марки : Упаковка : Груз Signs and marks : Packaging : Goods		21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes <input type="checkbox"/>		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes <input type="checkbox"/>		23 Код НХМ/ГНГ NNM/GNG code	
24 Масса (в кг) Mass in kg		26 Отметки таможи Customs endorsements		27 Ценность груза Declaration of value		39 Проверка Examination	
Пломбы - Seals		29 Место переправки ² - Reconsignment point ²		30 Место и время переправки Point and time of reconsignment		31 Код оплаты Prepayment coding	
32 Заявления перевозчика - Carrier's declarations		33 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address		34 Линия - Section		35 В качестве Status	
36 а) Договорный перевозчик - Contractual carrier		37 Дата прибытия - Date of arrival		38 Предоставлен Made available Месяц - день - время month - day - hour		39 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station	
Подпись - Signature		40 № получения - Arrival no.		41 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Перевозчик Undertaking № отправки Consignment no.	
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes <input type="checkbox"/>		42 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded		43 Место и дата оформления накладной Place and date completed			
Код основного ответственного лица Code for the principal		Дата, подпись - Date, signature					

Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

						Расчеты с отправителем – Settlement with consignor		Расчеты с получателем – Settlement with consignee		
А	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
А	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Б	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
В	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
В	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
С	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Г	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Д	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Д	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Е	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs							Всего: 95	96	97	98
							Total:			
							100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for			

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Дубликат
накладной
Duplicate of the
consignment note

4

¹ For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем
To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

5

40 41 42 43
44 45 46 47

37 Накладная ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS Consignment Note

Лист приема груза (СМГС)
Duplicate invoice (CIM)

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.

Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)
Consignor (name, address, country)¹

2

7 Заявления отправителя
Consignor's declarations

8 Ссылка отправителя/№ договора
Consignor's reference/Contract no.

Подпись
Signature

Электронная почта – E-mail

Тел. – Tel.

Факс – Fax

4 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Consignee (name, address, country)

5

9 Документы, приложенные отправителем
Documents attached by the consignor

Электронная почта – E-mail

Электронная почта – E-mail

Тел. – Tel.

Факс – Fax

10 Место доставки
Delivery point

11

12

16 Место приёма
Acceptance point

17

Станция отправления – Forwarding station Страна/Железная дорога – Country/Railway

Станция назначения – Destination station Страна/Железная дорога – Country/Railway

13 Коммерческие условия – Commercial specification

14

18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing

b) Линия ЦИМ CIM section

а) СМГС – SMGS

19 № вагона – Wagon no.

48 Масса груза после перегрузки
Mass after transhipment

20 Наименование груза
Description of the goods

21 Необычная отправка
Exceptional consignment

22 РИД/Приложение 2 к СМГС
RID/SMGS Appendix 2

23 Код НХМ/ГНГ
NHM/GNG code

24 Масса (в кг)
Mass in kg

Знаки, марки : Упаковка : Груз
Signs and marks : Packaging : Goods

Число мест
No. of packages

26 Отметки таможи
Customs endorsements

27 Ценность груза
Declaration of value

39 Проверка
Examination

Пломбы – Seals

49 Линия Section

50

51

58

59 Код оплаты
Prepayment coding

54

55

56

57

60 Маршруты – Route

54

55

56

57

61 Таможенное оформление – Customs procedures

49 Линия Section

50

51

58

62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS formal report

Составлен made out by

Месяц – день
month – day

54

55

56

57

63 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period

Код – Code от – from до – to Место – place

29 Место переправки² – Reconsignment point²

30 Место и время переправки
Point and time of reconsignment

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations

65 Другие перевозчики – Other carriers

66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier

67 Дата прибытия – Date of arrival

68 Предоставлен
Made available

69 Идентификация отправки
Consignment number

Подпись – Signature

№ получения – Arrival no.

71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt

Перевозчик Undertaking

№ отправки
Consignment no.

б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail

70 Дата заключения договора перевозки
Date contract concluded

28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed

Код основного ответственного лица
Code for the principal

Дата, подпись – Date, signature

Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

						Расчеты с отправителем – Settlement with consignor		Расчеты с получателем – Settlement with consignee		
А	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
А	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Б	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
В	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
В	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
С	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Г	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Д	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Д	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Е	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs							Всего: 95	96	97	98
							Total:			
							100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for			

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Лист приема груза
(СМГС)
Duplicate invoice
(СИМ)

5

¹ For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS СИМ traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 66)

6

40 41 42 43 44 45 46 47

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note

Лист уведомления о прибытии груза (СМГС) Delivery note (SMGS)

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.

Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 Электронная почта - E-mail 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 Электронная почта - E-mail 7 Заявления отправителя Consignor's declarations 8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no. 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor 10 Место доставки Delivery point 11 12 13 Коммерческие условия - Commercial specification 14 15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Other information (non-binding on the carrier) 16 Место приёма Acceptance point 17 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section 19 № вагона - Wagon no. 20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса (в кг) Mass in kg 25 Знаки, марки Упаковка Груз Signs and marks Packaging Goods 26 Отметки таможи Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 29 Место переемки Reconsignment point 30 Место и время переемки Point and time of reconsignment 31 Пломбы - Seals 32 Код оплаты Prepayment coding 33 Маршруты - Route 34 Линия Section 35 Сборы Charges 36 Таможенное оформление - Customs procedures 37 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report Составлен made out by 38 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

Станция назначения - Destination station Страна/Железная дорога - Country/Railway 13 Коммерческие условия - Commercial specification 14 15 Отметки, не обязательные для перевозчика - Other information (non-binding on the carrier) 16 Место приёма Acceptance point 17 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section 19 № вагона - Wagon no. 20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса (в кг) Mass in kg 25 Знаки, марки Упаковка Груз Signs and marks Packaging Goods 26 Отметки таможи Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 29 Место переемки Reconsignment point 30 Место и время переемки Point and time of reconsignment 31 Пломбы - Seals 32 Код оплаты Prepayment coding 33 Маршруты - Route 34 Линия Section 35 Сборы Charges 36 Таможенное оформление - Customs procedures 37 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report Составлен made out by 38 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса (в кг) Mass in kg 25 Знаки, марки Упаковка Груз Signs and marks Packaging Goods 26 Отметки таможи Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 29 Место переемки Reconsignment point 30 Место и время переемки Point and time of reconsignment 31 Пломбы - Seals 32 Код оплаты Prepayment coding 33 Маршруты - Route 34 Линия Section 35 Сборы Charges 36 Таможенное оформление - Customs procedures 37 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report Составлен made out by 38 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

26 Отметки таможи Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 29 Место переемки Reconsignment point 30 Место и время переемки Point and time of reconsignment 31 Пломбы - Seals 32 Код оплаты Prepayment coding 33 Маршруты - Route 34 Линия Section 35 Сборы Charges 36 Таможенное оформление - Customs procedures 37 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report Составлен made out by 38 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

32 Код оплаты Prepayment coding 33 Маршруты - Route 34 Линия Section 35 Сборы Charges 36 Таможенное оформление - Customs procedures 37 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report Составлен made out by 38 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

36 Таможенное оформление - Customs procedures 37 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report Составлен made out by 38 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

38 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

<p>101 Отметки перевозчика – Carrier's remarks</p>	<p>105 Уведомление о прибытии груза – Information that cargo has arrived</p>
<p>106 Выдача груза – Delivery of cargo</p>	

<p>102 Удлинение срока доставки – Extension of transit period</p>	
<p>Станция – Station</p> <p>Задержка из-за – Delay due to</p> <p>от – from час – time</p> <p>до – to час – time</p>	<p>Станция – Station</p> <p>Задержка из-за – Delay due to</p> <p>от – from час – time</p> <p>до – to час – time</p>
<p>Подпись получателя – Consignee's signature</p>	

<p>103 Отметки о передаче груза – Remarks arising upon handover of the cargo</p>			
103.1	103.2	103.3	103.4
103.5	103.6	103.7	103.8
103.9	103.10	103.11	103.12

<p>104 Отметки о проследовании пограничных станций – Indication that train has passed border station</p>			
104.1	104.2	104.3	104.4
104.5	104.6	104.7	104.8
104.9	104.10	104.11	104.12

<p>¹Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.</p>	<p>Лист уведомления о прибытии груза (СМГС) Delivery note (SMGS)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">6</p>	<p>¹For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignee of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.</p> <p>²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM SMGS traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.</p>
--	--	---